みんなの活動だより

2016年1月

第37号

発行:MISHOP広報部会

フェアウェルパーティに150人参加

MISHOPの一年間の活動を締めくくる「フェアウェルパーティ2015」が12月12日、会員や学生ボランティアなど約150人が参加して開かれました。

パーティでは、法政大生二人が司会を務めました。初めに菊地弘理事長が「今年のフェスティバルが成功したのは、普段の皆さんの活動が根底にあります」と挨拶。続けて、米国出身のエドさんが英語で「ボランティアをはじめ、すべてのMISHOPの関係者のホスピタリティに感謝します」と３回にわたる乾杯の挨拶をしました。

「クスクス」という北アフリカ発祥の料理など、バラエティ豊かな国籍の料理に、参加者は舌鼓を打ちながら懇談。恒例のテーブル対抗「国名ビンゴ」で、ピンク色など３テーブルが一斉にビンゴした瞬間、大きな喚声があがりました。

次の出し物では、交流ラウンジの女性メンバーのリードのもと、参加者全員で「ジングルベル（英語版）」「お正月」を合唱。過ぎ行く年と来る年に想いをはせました。

また、菊地マウゴジャタさん親子によるポーランド民謡にのせたダンスは、参加者を魅了。激しい動きに娘さんが転びそうになる場面もあり、会場は沸きました。

その後、清原慶子三鷹市長が「MISHOPの歴史は平成と同じ27年になります。地域の平和が世界平和につながるので、皆さんの活動に期待しています」と挨拶しました。

最後に、参加者全員でじゃんけん大会が行われ、中国出身の劉さんが見事優勝。賞品のフェアトレード紅茶を手に「とてもうれしいです」と、興奮覚めやらぬ様子でした。

閉会にあたり、鈴木尚史イベント（一般）部会長は「来年もおもてなしの心がけで活動しましょう」と挨拶。学生ボランティアをはじめ、参加者が自主的に片付けて、パーティは無事、終了しました。

Farewell Party 2015

Once again, the wonderful folks at MISHOP climaxed their hospitality toward foreign residents of Mitaka and the surrounding area by throwing an End of the Year Party. The tireless front desk staff coordinated the logistics and supplied their usual smiles and warm welcomes to all. The official start of the celebration began with an announcement by Mr.Suzuki, which was followed by a surprise visit of Mrs.Kiyohara, Mayor of Mitaka.

American LLJ student, Mr.Ed Rinkiewicz, raised a drink and gave a “kanpai” to the MISHOP volunteers and to all the people of Japan. The entire event was kept on schedule by the talented and lovely students from Hosei University, who emceed the party in both Japanese and English.

Delicious international food was available at the side tables and fun was had by all with games like International Bingo and Rock, Paper, Scissors. For those who didn't play the games, there was plenty of beer, wine, and shochu. The drinks were especially important because, when a computer malfunction silenced the music, we were all merry enough to clap out a rhythm for the polish dancers to continue their dance.

The party was short but sweet, beginning at 14:00 and ending at 16:00. Those of us who stayed till the end got to see Japanese efficiency at work when the decorations, tables, and food for about two-hundred people was cleaned up and the classroom setups were reorganized in only 20 minutes.

MISHOP's End of Year party is a multi-purpose festivity that celebrates the passing of the old year, the secular parts of Christmas (the Yuletide) and the anticipation of the New Year. There was something for everyone. Tickets are 500 or 1000 yen—depending on how much you drink.

But don't wait until next year's party to stop by! MISHOP offers a wide selection of language and cultural classes, and hosts seasonal field trips and festivals as well.

Happy New Year!

ことばと文化講座「韓国」終了

ことばと文化講座が10月14日から12月16日まで毎週水曜日全10回開かれました。

MISHOPでは隣国を大事にしようと、2009年から「中国」「韓国」をテーマに語学だけでなく、文化も学ぶ同講座を開講しています。今年は韓国をテーマにし、東京女子大学講師の姜勝薫さんを講師に迎え、毎回前半は「ことばを学ぼう」として韓国語の基礎を学習。後半は「文化を知ろう」として、祝日、名前、食文化、教育制度、現代史などが紹介されました。

受講者は学生から主婦まで15人。大学院生の斎藤奈菜子さんは「一番近い外国のことをきちんと学びたいと参加しました。すごく勉強になりました」。またMISHOPの「子ども教室」で韓国籍の子どもに日本語を教えている相澤美智子さんは「指導に役立つのではないかと参加しました。外国語を勉強するのがいかに大変か、体験できました。新しい発見もあり、子ども教室で応用してみます」と話していました。

"Korean Language and Culture" course

Last year's Korean Language and Culture course, held on Wednesdays between October 14th and December 16th, was an amazing success, according to all who participated.

Lectured by Professor Kang Seunghoon from Tokyo, the first half of each class consisted of instruction in the Korean language. The second half of each class covered cultural topics of interest including—but by no means limited to—Korean cuisine, history and education.

The class of fifteen people was comprised mainly of housewives seeking personal improvement and students involved in college research.

One participant, a student pursuing a Master's Degree, told us: "I learned a lot about Korea in this course, which was important to me because it's the nearest country to Japan."

Another participant, who teaches Japanese to foreign kids, said: "I took this class because I thought it would help my language teaching career by showing me how hard it is to learn a foreign language. It was a great experience, filled with discovery—and I'm sure this will be reflected in my own class.

「東大国際学生宿舎生との集い」開催

12月5日、「第22回三鷹市民と東京大学三鷹国際学生宿舎生との集い」が同宿舎で開かれました。

第一部では「折紙の科学」と題して東大大学院総合文化研究科助教の舘知宏さんが講演。多方面に活用できる折り紙の魅力に引き込まれました。

懇親パーティでは大学院生と学部生による研究発表や留学生の紹介、ピアノ演奏、吹奏楽の演奏などもあり、楽しいひと時を過ごしました。

会場には初めてMISHOPコーナーも開設され、大いにPRしました。

A Special Gathering for Mitaka City Residents and Students from Mitaka International Hall of Residence of the University of Tokyo

The gathering took place on December 5th. It began with a lecture on "Science of Origami" by Mr. Tomohiro Tachi, an assistant professor of the University of Tokyo. It was an interesting lecture about the geometry and algorithm of origami and their engineering applications to many fields.

At the party we also enjoyed the presentations by the graduate and undergraduate students, follow by the piano and wind music performances.

As the gathering was co-sponsored by MISHOP, we set up a corner in the venue to promote our services and was visited by many people.

Message from the Editors 編集室

新年おめでとうございます。広報部会には昨年、久しぶりに新部員が加入しました。以前からの部員3人とともに「みんなの活動だより」のための取材、撮影、制作などで活躍しています。今年も様々なイベントを取材して、親しみやすい紙面をお届けしたいと思っています。皆様、よろしくお願いいたします。

Happy New Year, everybody!
2015 brought many great new members to the PR group and the coordination of our many duties—from event reporting & photography, to proofreading & page layout, to printing & posting—has been remarkably harmonious.
We'll continue our reporting efforts throughout 2016 and keep you posted.
We enjoy making our friendly little bulletin, and hope you enjoy reading it as well!